

Journals

No. 9

Tuesday, April 25, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 9

Le mardi 25 avril 2006

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Baird (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Baird (président du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required to defray expenses of the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2007 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le budget principal des dépenses faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Baird (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Main Estimates for the year 2006-2007". — Sessional Paper No. 8520-391-01.

M. Baird (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 2006-2007 ». — Document parlementaire n^o 8520-391-01.

Pursuant to Order made on Tuesday, April 4, 2006, the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Canadian Heritage, Votes 85 and 90

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40 et 45

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40 and 45

Patrimoine canadien, crédits 85 et 90

(2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

(2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Justice, Votes 40 and 45

Justice, crédits 40 et 45

Parliament, Votes 15 and 20

Parlement, crédits 15 et 20

(3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

- | | |
|---|--|
| <p>(4) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80 and 120</p> | <p>(4) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80 et 120</p> |
| <p>(5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10</p> | <p>(5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5 et 10</p> |
| <p>(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35</p> | <p>(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35</p> |
| <p>(7) to the Standing Committee on Finance
Canada Revenue Agency, Vote 1
Finance, Votes 1, 5, 10, L15, 25, 30 and 35</p> | <p>(7) au Comité permanent des finances
Agence du revenu du Canada, crédit 1
Finances, crédits 1, 5, 10, L15, 25, 30 et 35</p> |
| <p>(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10</p> | <p>(8) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10</p> |
| <p>(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1, 5, 10, 30, 35, L40, L45, L50, 55 and 60</p> | <p>(9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1, 5, 10, 30, 35, L40, L45, L50, 55 et 60</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Canadian Heritage, Votes 95, 100 and 105
Governor General, Vote 1
Parliament, Vote 1
Privy Council, Votes 1, 5 and 10
Public Works and Government Services, Votes 1, 5 and 10
Treasury Board, Votes 1, 5, 10, 20, 25 and 30</p> | <p>(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 20, 25 et 30
Conseil privé, crédits 1, 5 et 10
Gouverneur général, crédit 1
Parlement, crédit 1
Patrimoine canadien, crédits 95, 100 et 105
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5 et 10</p> |
| <p>(11) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40</p> | <p>(11) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40</p> |
| <p>(12) to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources and Skills Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35</p> | <p>(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35</p> |
| <p>(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1 and 5

Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 and 95

Western Economic Diversification, Votes 1 and 5</p> | <p>(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1 et 5

Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1, 5 et 10

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5

Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 et 95</p> |
| <p>(14) to the Standing Committee on International Trade
Foreign Affairs and International Trade, Votes 15, 20, 25 and 65</p> | <p>(14) au Comité permanent du commerce international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 15, 20, 25 et 65</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>(15) to the Standing Committee on Justice and Human Rights
Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50</p> <p>(16) to the Standing Committee on National Defence
National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20</p> <p>(17) to the Standing Committee on Natural Resources
Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35</p> <p>(18) to the Standing Committee on Official Languages
Privy Council, Vote 20</p> <p>(19) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs

Parliament, Vote 5
Privy Council, Vote 15</p> <p>(20) to the Standing Committee on Public Accounts
Finance, Vote 20</p> <p>(21) to the Standing Committee on Public Safety and National Security
Privy Council, Vote 25

Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 and 80</p> <p>(22) to the Standing Committee on Status of Women
Canadian Heritage, Votes 110 and 115</p> <p>(23) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, L70, L75 and 80</p> <p>(24) to the Standing Committee on Veterans Affairs
Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10 and 15</p> <p>(25) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament
Parliament, Vote 10</p> | <p>(15) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50</p> <p>(16) au Comité permanent de la défense nationale
Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20</p> <p>(17) au Comité permanent des ressources naturelles
Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35</p> <p>(18) au Comité permanent des langues officielles
Conseil privé, crédit 20</p> <p>(19) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Conseil privé, crédit 15
Parlement, crédit 5</p> <p>(20) au Comité permanent des comptes publics
Finances, crédit 20</p> <p>(21) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Conseil privé, crédit 25
Sécurité publique et Protection civile, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 et 80</p> <p>(22) au Comité permanent de la condition féminine
Patrimoine canadien, crédits 110 et 115</p> <p>(23) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, L70, L75 et 80</p> <p>(24) au Comité permanent des anciens combattants
Anciens combattants, crédits 1, 5, 10 et 15</p> <p>(25) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parlement, crédit 10</p> |
|--|--|

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) presented the report of the Canada-Africa Parliamentary Association on the occasion of the Parliamentary Seminar on Africa entitled “Partnership beyond 2005: The role of parliamentarians in implementing the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) commitments”, held in London, United Kingdom, from October 12 to 22, 2005. — Sessional Paper No. 8565-391-76-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-226, An Act to provide for the

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Williams (Edmonton—St. Albert) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique à l'occasion du Séminaire parlementaire de l'Afrique intitulé « Partenariat après 2005 : le rôle des parlementaires dans la mise en oeuvre des engagements du nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD) », tenu à Londres (Royaume-Uni) du 12 au 22 octobre 2005. — Document parlementaire n° 8565-391-76-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-226, Loi prévoyant

issuance of the Memorial Cross as a memento of personal loss, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0025);

— by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), one concerning the Copyright Act (No. 391-0026).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a legislative committee of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a legislative committee.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), — That Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, be now read a second time and referred to a legislative committee.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That

the Standing Committee on Justice and Human Rights be the committee for the purposes of Section 145 of the Anti-terrorism Act (2001) and that, pursuant to Subsection 145(2) of that Act, the committee report no later than June 23, 2006;

l'octroi de la Croix du Souvenir à titre commémoratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 391-0025);

— par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n° 391-0026).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que

le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 145 de la Loi antiterroriste (2001) et que, conformément à l'article 145 (2) de cette loi, le comité fasse rapport au plus tard le 23 juin 2006;

the Standing Committee on Finance be the committee for the purposes of Section 89 of the Canada Revenue Agency Act;

the Standing Committee on Canadian Heritage be the committee for the purposes of Section 5.1 of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act;

the Standing Committee on Justice and Human Rights be the committee for the purposes of Section 46.1 of an Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement);

the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be the committee for the purposes of Section 343 of the Canadian Environmental Protection Act; and

the Standing Committee on Industry, Science and Technology be the committee for the purposes of Section 29 of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

le Comité permanent des finances soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 89 de la Loi sur l'agence du revenu du Canada;

le Comité permanent du patrimoine canadien soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 5.1 de la Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes;

le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 46.1 de la Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi);

le Comité permanent de l'environnement et du développement durable soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 343 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement;

le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie soit le comité désigné par l'article 29 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), — That Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, be now read a second time and referred to a legislative committee.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Chong (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport) — Summary of the Corporate Plan for 2006-2007 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the Physical Activity and Sport Act, S.C. 2003, c. 2, s. 32. — Sessional Paper No. 8562-391-864-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2005, pursuant to the Canadian Wheat Board Act, R. S. 1985, c. C-24, sbs. 9(2). — Sessional Paper No. 8560-391-259-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2007 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la Loi favorisant l'activité physique et le sport, L.C. 2003, ch. 2, art. 32. — Document parlementaire n° 8562-391-864-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2005, conformément à la Loi sur la Commission canadienne du blé, L. R. 1985, ch. C-24, par. 9(2). — Document parlementaire n° 8560-391-259-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.